



## Inhaltsverzeichnis

## Seite

### Öffentliche Bekanntmachungen

Tagesordnung der 25. Sitzung des Stadtrates Jena	322
Ausschusssitzungen	322
Jahresabschluss zum 31. Dezember 2010 der Sparkasse Jena-Saale-Holzland	322

### Öffentliche Ausschreibungen

Staatliche Grundschule „Westschule“ Jena – Erweiterung	323
Baugrundstück in Jena, Am Rosenhang	323
Ausstattung des SBBSZ Jena-Göschwitz mit einem Interferometer	324

### Verschiedenes

Wettbewerbe für Künstler und für Schüler in der Impulsregion Erfurt – Weimar – Jena	324
---	-----

Das Amtsblatt der Stadt Jena ist das offizielle Mitteilungsblatt der Stadtverwaltung Jena.

Herausgeber: Stadtverwaltung Jena, Bereich des Oberbürgermeisters

Anschrift: Stadtverwaltung Jena, Bereich des Oberbürgermeisters, Postfach 10 03 38, 07703 Jena, Fax: 49-20 20, Telefon: 49-21 11, E-Mail: [amtsblatt@jena.de](mailto:amtsblatt@jena.de)  
Erscheinungsweise: wöchentlich, jeweils Donnerstag Einzelbezug: 0,60 € - Jahres-ABO: bei Bezug auf Rechnung 28,80 €, bei Bezug im Lastschriftverfahren 26,40 €, zzgl. Vertriebsgebühr: 0,25 €. Kündigungstermine: 30.06. und 31.12. eines Jahres - Kündigungsfrist: 1 Tag vor o.g. Terminen (Datum des Poststempels).

**Adressänderungen bitte schriftlich** an o.g. Anschrift (per Post, Fax oder E-Mail).

Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. Alle Angaben ohne Gewähr.

Druck: Saale Betreuungswerk der Lebenshilfe Jena gGmbH, anerkannte Werkstatt, § 57 SchwbG, Am Flutgraben 14, 07743 Jena.

Redaktionsschluss: 15. September 2011 (Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe: 22. September 2011)

## Öffentliche Bekanntmachungen

### Tagesordnung der 25. Sitzung des Stadtrates Jena

Am **Mittwoch, 28.09.2011, um 17:00 Uhr** findet im historischen Rathaus, Markt 1, die 25. Sitzung des Stadtrates der Stadt Jena statt.

*Tagesordnung, öffentlicher Teil (Beginn: 17:30 Uhr):*

6. Bürgerfragestunde
7. Fragestunde
8. Beantwortung Große Anfrage "Nachhaltige Energieversorgung auf kommunaler Ebene"
9. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Bericht über die Ergebnisse der Prüfung zur Bildung eines gemeinsamen Zweckverbandes für die Musik- und Kunstschulen Jena und Saale-Holzlandkreis sowie zur Erhebung von Gastschulbeiträgen
10. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Tourismuskonzeption der Stadt Jena
11. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - 1. Nachtragshaushaltssatzung und 1. Nachtragshaushaltsplan der Stadt Jena für das Haushaltsjahr 2011
12. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Familienbüro
13. Beschlussvorlage FDP-Fraktion - Umbesetzung im Jugendhilfeausschuss
14. Beschlussvorlage SPD-Fraktion - Umbesetzung von Ausschüssen
15. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Änderung der Ehrengräbersatzung
16. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Abwägungsbeschluss zum 3. Entwurf für den Bebauungsplan "Zwätzen-Nord"
17. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Entwurfs- und Auslegungsbeschluss zur Flächennutzungsplan-Änderung Nr. 3 "Zwätzen-Nord"
18. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Abwägungsbeschluss zum Vorhaben-bezogenen Bebauungsplan VBB-Lb 04.1 "Modernisierung und Erweiterung Gartencenter OBI Bau- und Heimwerkermarkt", Gemarkung Jena
19. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Durchführungsvertrag zum Vorhaben-bezogenen Bebauungsplan Nr. VBB-Lb 04.1 "Modernisierung und Erweiterung Gartencenter OBI Bau- u. Heimwerkermarkt"
20. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Sparkasse Jena-Saale-Holzland - Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 2010
21. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Jahresabschluss für das Geschäftsjahr 2010 der Wirtschaftsförderungsgesellschaft Jena mbH/Wahl des Abschlussprüfers 2011
22. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Wirtschaftsplan 2012 der Wirtschaftsförderungsgesellschaft Jena mbH
23. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Jahresabschluss 2010 des Eigenbetriebes Kommunale Immobilien Jena (KIJ)
24. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Baubeschluss - Neubau eines Gefahrenabwehrzentrums
25. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Verfahrensweise Vergabe Sportzuschuss
26. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Präzisierung Plan der Investvorhaben 2011

27. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Einberufung und Besetzung eines Sonderausschusses "Schulnetz-/Schulentwicklungsplan"
28. Beschlussvorlage Fraktion BÜRGER FÜR JENA - Gemeinschaftsgärten und urbanes Gärtnern
29. Beschlussvorlage FDP-Fraktion - Stellplatzangebot am SBSZ Jena-Göschwitz
30. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Evaluierung des Parkraumkonzeptes
31. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Zusätzliche Mittel für das Programm "Kommunale Unterstützung für Arbeit und Ausbildung"
32. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Stand des Haushaltsvollzugs zum 30.06.2011
33. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Bericht über die Realisierung der Auflagen des Stadtrates zur Entlastung des Oberbürgermeisters von der Jahresrechnung 2009

#### Der Oberbürgermeister

	<b>Öffentliche Bekanntmachung</b> <b>Ausschusssitzungen</b>
<p>Am <b>27.09.2011, 19:00 Uhr</b>, findet im Seminarraum 5 am Volksbad die nächste Sitzung des <b>Sozialausschusses</b> statt.</p> <p><i>Tagesordnung, öffentlicher Teil:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tagesordnung</li> <li>2. Protokollkontrolle</li> <li>3. Kapazität der Jenaer Schwimmhallen</li> <li>4. Aktuelle Situation im Freizeitbad "GalaxSea"</li> <li>5. Verfahrensweise Vergabe Sportzuschuss</li> <li>6. Aktuelle Beschlussvorlagen</li> <li>7. Sonstiges</li> </ol> <p><b>Der Ausschussvorsitzende</b></p> <p style="text-align: center;">***</p> <p>Am <b>29.09.2011, 19:00 Uhr</b>, findet im Plenarsaal des Rathauses, Markt 1, die nächste Sitzung des <b>Stadtentwicklungsausschusses</b> statt.</p> <p><i>Tagesordnung, öffentlicher Teil:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tagesordnung</li> <li>5. Protokollkontrolle öffentlicher Teil</li> <li>6. Baubeschluss - Neubau eines Gefahrenabwehrzentrums</li> <li>7. Stellungnahme der Stadt Jena zum Entwurf des Landesentwicklungsprogramms (LEP 2025)</li> <li>8. Sonstiges</li> </ol> <p><b>Der Ausschussvorsitzende</b></p>	

### Jahresabschluss zum 31. Dezember 2010 der Sparkasse Jena-Saale-Holzland

Anstalt des öffentlichen Rechts

Der vollständige Jahresabschluss wurde am Donnerstag, dem 28. Juli 2011, durch Veröffentlichung im elektronischen Bundesanzeiger bekanntgemacht und liegt im Vorstandssekretariat der Sparkasse Jena-Saale-Holzland, Ludwig-Weimar-Gasse 5, 07743 Jena, während der üblichen Geschäftszeiten zur Einsichtnahme aus.

Jena, 29. Juli 2011

Der Vorstand

gez. Fischer

gez. Bückemeier

gez. von Keitz

# Öffentliche Ausschreibungen



**Auftraggeber:**  
 Kommunale Immobilien Jena (KIJ), PF 100338, 07703 Jena  
 bzw. Paradiesstraße 6, 07743 Jena (1. OG, Zi. 1.13)  
 Tel.-Nr. 03641-497006 Fax: 03641-497005

**Vorhaben:**  
**Staatliche Grundschule „Westschule“ Jena – Erweiterung**  
 August-Bebel-Str. 23, 07743 Jena

KIJ schreibt folgende Leistungen aus:

Los	Leistung	Entgelt/ Versand	Ausführungs- frist	Eröffnungs- termin
7	<b>Zimmererarbeiten</b> Bauholz als Konstruktionsvollholz KVH liefern (ca. 55 m³); Abbund und Montage Flurwand Holzrahmenbauweise (ca. 25 m²); Abbund und Montage Holzbalkendecke (ca. 25 m²); Stehfalz-Verblechung von Gaubenseitenwänden (14 Gauben je ca. 4-6 m²); 60 m² Austausch Dacheindeckung gegen Polymethyl-Ziegel (Lichtbiber) Lichteinfallflächen; ca. 90 m Kehlverblechung am Gaubenschluss	19,40 €	07.11.11 – 20.12.11	<b>13.10.2011</b> <b>14:00 Uhr</b>

Für die Ausschreibungsunterlagen wird das o.g. Entgelt erhoben, das vor Abholung der Unterlagen auf das Konto des Auftraggebers bei der Sparkasse Jena Konto-Nr. 330 30 BLZ 83053030 Cod. Zahlungsgrund 6661.1107.15 mit dem Vermerk "Westschule - Erweiterung Los 7" einzuzahlen ist. Das eingezahlte Entgelt wird nicht erstattet.

**Es werden keine Verrechnungsschecks akzeptiert!**

Die Ausschreibungsunterlagen werden nur gegen den Nachweis über die Einzahlung beim Auftraggeber ab dem **22.09.2011** versendet. Sie können auch täglich von 09:00 – 12:00 Uhr abgeholt werden. In diesem Fall bitten wir einen Tag vor Abholung um telefonische Anmeldung. Der Versand der Unterlagen erfolgt nur bis zum 4. Werktag vor dem Eröffnungstermin. Anforderungen zur Zusendung über den Postweg werden nach dieser Frist nicht mehr bearbeitet. Die Angebote sind bis zum Eröffnungstermin beim Auftraggeber einzureichen.

**Zuschlagsfrist endet am: 17.11.2011**

**Vorlage von Nachweisen / Angaben durch den Bieter und ggf. Nachunternehmer:**

Der Nachweis der Eignung kann durch einen Eintrag in die Liste der Vereins für die Präqualifikation von Bauunternehmen (Präqualifikationsverzeichnis) geführt werden. Nicht präqualifizierte Unternehmen haben zum Nachweis der Eignung mit dem Angebot das ausgefüllte Formblatt „Eigenerklärung zur Eignung“ vorzulegen:

- A) Umsatz des Unternehmens in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren, betreffend Bauleistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind
- B) Die Ausführung von Leistungen in den letzten 3 Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind als Referenzen.

C) Nachweise gem. §16 Abs. 1 Nr. 2 VOB/A

Auf Verlangen sind die Eigenerklärungen durch Vorlage von Bescheinigungen zuständiger Stellen zu bestätigen.

Folgende sonstige Nachweise sind ab Verlangen der Vergabestelle innerhalb von 6 Kalendertagen vorzulegen:

- Unbedenklichkeitsbescheinigung von Krankenkasse, Berufsgenossenschaft, Finanzamt
- Anschrift, Bankverbindung sowie Geschäftszeichen des zuständigen Finanzamtes
- Erklärung zur Einhaltung internationaler Vereinbarungen gegen verbotene ausbeuterische Kinderarbeit

Die Unterlagen dürfen nicht älter als 3 Monate sein.

**Nebenangebote:** Nebenangebote sind zugelassen.

**Sicherheiten:**

Sicherheit für die **Vertragserfüllung** ist in Höhe von 5 v. H. Der Auftragssumme zu leisten, sofern die Auftragssumme mindestens 250.000,00 € ohne Umsatzsteuer beträgt. Die für **Mängelansprüche** zu leistende Sicherheit beträgt 3 v.H. der Auftragssumme einschließlich aller erteilter Nachträge.

**Nachprüfungsstelle:**

Thüringer Landesverwaltungsamt  
 Referat 250 – Vergabekammer, Vergabeangelegenheiten  
 Weimarplatz 4, 99423 Weimar  
 Wir weisen auf die Möglichkeit der Beanstandung der beabsichtigten Vergabeentscheidung gem. § 19 Abs. 1 Thüringer Vergabegesetz (ThürVgG) sowie auf das Verfahren im Fall der Nichtabhilfe nach § 19 Abs. 2 ThürVgG (Kostenfolge) hin.



Der Eigenbetrieb Kommunale Immobilien Jena (KIJ) bietet ein

**Baugrundstück in Jena, Am Rosenhang**

zum Verkauf an:

Lage: Gemarkung Löbstedt, Flur 3, Flurstück 71/6

Größe: 441 m²

Bauplanungsrechtliche Belange: Das Grundstücke ist nach § 34 BauGB iVm § 4 BauNVO mit einem Wohngebäude mit maximal zwei Vollgeschoss und Satteldach bebaubar.

Mindestgebot: 67.000 €

Weitere Informationen erhalten Sie von KIJ, Paradiesstraße 6, 07743 Jena, Tel. 03641/497012 bzw. www.kij.de und zu Fragen des Planungsrechts vom Dezernat Stadtentwicklung, Fachdienst Stadtplanung unter Tel. 03641/495227.

Ihr Angebot senden Sie einschließlich einer Bebauungskonzeption bitte bis zum **14.10.2011** an KIJ, Paradiesstraße 6, 07743 Jena.

Ihr Gebot sollte in einem zweiten verschlossenen Umschlag enthalten sein, der nur mit dem Vermerk „Teilnahme an Öffentlicher Ausschreibung Grundstück „Am Rosenhang“ und Ihrem Absender versehen ist.

Die Stadt Jena (KIJ) ist nicht verpflichtet, das Grundstück an einen bestimmten Bewerber zu veräußern.



## Ausstattung des SBBSZ Jena-Göschwitz mit einem Interferometer

a) Name, Adressen und Kontaktstelle(n):

Stadtverwaltung Jena  
 Dezernat für Familie und Soziales  
 Jugendamt, FD Jugend und Bildung  
 Bildungsservice  
 Am Anger 13  
 07743 Jena  
 Tel.: 03641 / 49 26 12  
 Fax: 03641 / 49 26 05  
 E-Mail: [bildungsservice@jena.de](mailto:bildungsservice@jena.de)  
 Bearbeiter: Annett Schmeil

b) Vergabeart:

Öffentlicher Auftrag, öffentliche Ausschreibung nach § 3 Nr. 1 Abs. 1 VOL/A (015/ÖA/11)

c) Art und Umfang

Ausstattung des SBBSZ Jena-Göschwitz  
**Lieferung und Montage eines Werkstattinterferometers inklusive Messeinrichtungen und Software**

d) Aufteilung in Lose: nein  
 Varianten/Alternativangebote sind nicht zulässig.

e) Lieferzeitraum: **51./52. KW. 2011**

f) **Kostenbeitrag für Verdingungsunterlagen:**

Höhe des Kostenbeitrages: 5,00 €  
 Zahlungsweise: Banküberweisung, **Verrechnungsschecks werden nicht akzeptiert!**  
 Empfänger: Stadtverwaltung Jena  
 Kontonummer: 574  
 Bankleitzahl: 830 530 30  
 Sparkasse Jena  
 IBAN: DE72 8305 3030 0000 0005 74  
 BIC: HELADEF1JEN  
 Zahlungsgrund: Ausstattung SBBSZ Jena-Göschwitz, 20000.11000  
 Hinweis: Der Versand der Unterlagen erfolgt nach schriftlicher Aufforderung sowie Zusendung des Einzahlungsnachweises nur bis zum 21.10.2011 Anforderungen zur Zusendung über den Postweg werden nach dieser Frist nicht mehr bearbeitet.

g) Ablauf der Angebotsfrist: **01.11.2011, 11:00 Uhr in Jena**

h) Die Zahlungsbedingungen sind den Verdingungsunterlagen zu entnehmen.

i) Dem Angebot sind folgende Unterlagen beizufügen:

- Information zur Rechtsform des Bieters und Firmensitz;
- Gewerbezentralregisterauszug oder eine gleichwertige Auskunft des Herkunftslandes bei ausländischen Bietern;
- je eine Bescheinigung des Finanzamtes und der Stadtkasse (Gemeindesteuerkasse), dass aus steuerlichen Gründen keine Bedenken gegen die Erteilung öffentlicher Aufträge bestehen. Diese Bescheinigungen dürfen nicht älter als ein Jahr sein;
- eine Unbedenklichkeitsbescheinigung der gesetzlichen Krankenkasse, die nicht älter als 8 Wochen sein darf;
- eine Unbedenklichkeitsbescheinigung der zuständigen Berufsgenossenschaft, die nicht älter als sechs Monate sein darf;
- Nachweis einer Betriebshaftpflichtversicherung;

- Referenzliste über ausgeführte Aufträge aus den letzten drei Jahren, die nachweislich in Art und Umfang mit diesem Auftrag vergleichbar sind, nebst Ansprechpartner;
- Erklärung zur Vermeidung des Erwerbs von Produkten aus ausbeuterischer Kinderarbeit;
- Beschreibung des angebotenen Interferometers mit Produktfotos bzw. Werkstattzeichnungen

j) Zuschlags- und Bindefrist des Angebots: **02.12.2011**

k) Eine Rückinformation nach § 19 Abs. 1 VOL/A erfolgt nur bei Vorlage eines schriftlichen Antrages. Das Angebot wurde nicht berücksichtigt, wenn zum Ablauf der Zuschlagsfrist kein Auftrag erteilt wurde.

## Verschiedenes

### Wettbewerbe für Künstler und für Schüler in der Impulsregion Erfurt – Weimar – Jena

Erfurt, Weimar, Jena und das Weimarer Land bilden den zentralen und zukunftsfähigen Wachstumskern Thüringens. Die Region zeichnet sich durch ihre leistungsfähige Infrastruktur und ganz maßgeblich eine attraktive Hochschul-, Forschungs- und Kulturlandschaft aus.

Im Jahr 2004 wurde die kommunale Arbeitsgemeinschaft "Impuls-Region Erfurt-Weimar-Jena" gegründet und in mehr als sechs Jahren fortentwickelt.

Eine gemeinsame regionale Identität, das "Wir-Gefühl", scheint bis heute im Bewusstsein der Bevölkerung nur in Ansätzen verankert zu sein.

Um diese Bewusstseinsbildung zu unterstützen, initiiert die Kommunale Arbeitsgemeinschaft eine künstlerische Auseinandersetzung mit der Region als Lebenswelt.

Gesucht werden ein oder mehrere Bilder, die diese regionale Identität überzeugend ausdrücken und – aufgehängt in Büros, Fluren, Wohnungen, an öffentlichen Orten – den Bewohnern unserer Region die Möglichkeit bieten, sich mit der Region nach außen zu identifizieren.

Angesprochen sind Künstler und Kunststudenten aus ganz Deutschland sowie Kinder und Jugendliche der ersten bis zwölften Klasse aus der Region. Für die künstlerischen Siegerentwürfe sind Geldprämierungen ausgeschrieben, im Schülerwettbewerb warten attraktive Sachpreise auf die Gewinner. Über die Preisträger entscheidet in beiden Wettbewerben jeweils eine Fachjury.

Noch bis zum **4. November** können die Wettbewerbsbeiträge eingesendet werden. Die öffentliche Preisverleihung findet Mitte Dezember statt.

Die Teilnahmebedingungen und weitere Informationen sind auf den Internetseiten von Erfurt, Weimar, Jena und Landkreis Weimarer Land zu finden. Dort können auch die Auslobungstexte und Anmeldeunterlagen abgerufen werden. Für Anfragen können die E-Mail-Adresse "regionalwettbewerb@erfurt.de" oder die Telefonnummer 0361 655-2330 genutzt werden.

Die Oberbürgermeister Andreas Bausewein, Stefan Wolf und Dr. Albrecht Schröter sowie der Landrat Hans-Helmut Münchberg hoffen auf eine rege Beteiligung an beiden Wettbewerben und freuen sich auf eine ideenreiche Auseinandersetzung mit der Region.